

# Cat Cartoons: Episode Fourteen: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎang	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน บุบ – บุ่ม
		Narrator: Episode ‘Bup’ – ‘Bum’
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
บุบ	bùp	to be crumpled
บุ่ม	bǔm	to be hollow
		สีสวาด: แก้วแถม ทำกระป๋องออมสินของพี่ก้อยตกลงไป แตกหรือเปล่านั้นไม่รู้
		Si Sawat: Kao Taem, you’ve made P’ Goi’s savings can fall to the floor. I wonder if it’s broken.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character   goldish blue grey ; bluish gray
แก้วแถม	gâo dtâem	cat character   nine spots
ทำ	tam	to make
กระป๋องออมสิน	grà-bpǎng om sǐn	piggy bank
ของ	kǎng	of
พี่ก้อย	pêe gôi	girl character   older person ; little finger
ตกลงไป	dtòk long bpai	to fall down
หรือเปล่า	rêu bplào	or not
แตก	dtàek	to break
ก็	gôr	then
ไม่รู้	mâi róa	to not know
		แก้วแถม: ไม่แตกหรอก มันเป็นกระป๋องสังกะสีอะ
		Kao Taem: It’s not broken. It’s a galvanized (zinc-coated) iron can, you know?!
แก้วแถม	gâo dtâem	cat character   nine spots
ไม่	mâi	not
แตก	dtàek	to break
หรอก	ròk	(particle used in the negative when making a contradiction)
มัน	man	it
เป็น	bpen	to be
กระป๋อง	grà-bpǎng	can ; tin
สังกะสี	sǎng-gà-sêe	galvanized iron ; zinc
อะ	a	(particle used in slang speech after questions or to soften statements)
		สีสวาด: ถ้าอย่างนั้นก็คงจะบุบเสียรูป
		Si Sawat: If that’s the case, then it’s probably just ‘bup’-ed
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character   goldish blue grey ; bluish gray
ถ้า	tâa	if
อย่างนั้น	yàang nán	like that
ก็	gôr	then
คงจะ	kong jà	might be
บุบ	bùp	to crumpled
เสียรูป	sǎa rôop	to be misshaped
		แก้วแถม: ค่อยยังชั่วหน่อย บุ่มไปหน่อยเดียว

		Kao Taem: Whew! That sounds much better! Just a little ‘bum’-ed.
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character   nine spots
ค้อยยังชั่ว	kôi yang chũa	it’s better ; it’s not bad
หน่อย	nòi	a little ; a little bit
นุ่น	bũm	to be hollow
ไป	bpai	it did ‘hollow’ (the translation of ไป in this context depends on the primary verb, but it frequently has no direct equivalent in English and so may be untranslatable.)
หน่อย	nòi	a little ; a little bit
เดียว	dieow	only
		สีสวาด: บุนจะ ไม่ใช่บุ่น
		Si Sawat: It should be ‘bup’-ed, not ‘bum’-ed.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character   goldish blue grey ; bluish gray
บุน	bùp	it was pounded (adjective)
จะ	jâ	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
ไม่ใช่	mâi chài	not that
นุ่น	bũm	to be hollow
		เก้าแต้ม: แล้วนุ่นเป็นอย่างไงล่ะ
		Kao Taem: What’s wrong with ‘bum’-ed?
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character   nine spots
แล้ว	láew	and then ; so
นุ่น	bũm	to be hollow
เป็น	bpen	to be
อย่างไร	yàang ngai	how
ล่ะ	lâ	(particle used in questions or to show a change of state)
		สีสวาด: นุ่นก็แปลว่ายุบลงไปเป็นรอยลึก ๆ ใ้กับของนิ่ม ๆ อย่างเนื้อนุ่น แก้มนุ่นเพราะมีลักยิ้มล่ะสิ
		Si Sawat: ‘Bum’-ed means a ‘caving in’ that forms a deep mark, used in respect of things that are soft for example an indent in the flesh. A cheek gets indented because a dimple forms.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character   goldish blue grey ; bluish gray
นุ่น	bũm	to be hollow
ก็	gôr	then
แปล	bplae	to translate
ว่า	wâa	that
ยุบ	yúp	to sink in
ลง	long	down
ไป	bpai	to
เป็น	bpen	to be
รอยลึกๆ	roi léuk léuk	deeply
ใ้กับ	chái gáp	to apply to
ของ	kǒng	of
นิ่ม	nîm	to be soft
ๆ		(character used to indicate the previous word is repeated)
อย่าง	yàang	like ; similar
เนื้อ	néua	flesh
นุ่น	bũm	to be hollow
แก้ม	gâem	cheek
นุ่น	bũm	to be hollow
เพราะ	prór	because
มี	mee	to have
ลักยิ้ม	lák yím	dimple
ล่ะสิ	lâ sì	(particle used when stating something that was obvious or implied from the context)
		ผู้บรรยาย: บุนแปลว่ายุบเป็นบริเวณกว้างกว่า ใ้กับของแข็งหรือค่อนข้างแข็งเช่นกระป๋องสังกะสีบุบ กล่อบุน ส่วนนุ่นแปลว่ายุบเป็นบริเวณเล็ก ๆ ใ้กับของนิ่ม ๆ เช่นแก้มนุ่น คางนุ่น

		Narrator: ‘Bup’-ed means a depression covering a wider area, used in respect of things that are hard or rather hard for example a galvanized (zinc-coated) iron can is ‘bup’-ed, a box is ‘bup’-ed. As for ‘bum’-ed, it means a depression covering a small area, used in respect of things that are soft for example a cheek is ‘bum’-ed, a chin is ‘bum’-ed.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
บุด	bùp	to pound
แปล	bplae	to translate
ว่า	wâa	that
ยุบ	yúp	to sink in
เป็น	bpen	to be
บริเวณกว้าง	bor-rí-wayn gwâang	wide area
กว่า	gwâa	more than
ใช้กับ	chái gáp	to apply to
ของแข็ง	kǒng kǎeng	hard thing
หรือ	rěu	or
ค่อนข้าง	kôn kâang	rather
แข็ง	kǎeng	hard
เช่น	chên	for example
กระป๋อง	grà-bpǒng	can ; tin
สังกะสีบุบ	sǎng-gà-sěe bùp	galvanized (zinc-coated) iron
กล่อง	glòng	box
บุด	bùp	to be distorted
ส่วน	sùan	as for
บุ๋ม	bǔm	to be hollow
แปล	bplae	to translate
ว่า	wâa	that
ยุบ	yúp	sink in
เป็น	bpen	to be
บริเวณ	bor-rí-wayn	area
เล็กๆ	lék lék	small
ใช้กับ	chái gáp	to apply to
ของ	kǒng	of
นิ่ม	nīm	to be soft
ๆ		(character used to indicate the previous word is repeated)
เช่น	chên	for example
แก้ม	gâem	cheek
บุ๋ม	bǔm	to be hollow
คาง	kaang	chin
บุ๋ม	bǔm	to be hollow
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again next time!
สาม	săam	three
พบกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
ใหม่	mài	again ; once more [to be] new ; recent ; the latest
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับบบ	kráapp	ครับ dragged out...
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: <a href="http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fourteen-learn-and-love-the-thai-language/">http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fourteen-learn-and-love-the-thai-language/</a>